

Job

Chapter 38

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּעַן וַיֹּאמֶר: (הַסְעָרָה) וְ(מִן) הַסְעָרָה [и-сказал бури из- [бури] [из-] Иову - ИХВХ и-ответил-
H0559 H5591 H4480 H0347 H0853 H3068

[Когда Елиуй перестал говорить,] Господь отвечал Иову из бури и сказал:

מִי זֶה וְהָאֲנִי מְחַשְׁיָהּ עֵצָה בְּמַלְיָן בְּלִי-דַעַת: кто сей, омрачающий Провидение словами без смысла?
H1847 H1097 H4405 H6098 H2821 H2088 H4310

кто сей, омрачающий Провидение словами без смысла?

אֲזַר-נָא כַּנְבֵּר חֲלָצִיךָ וְהוֹדִיעֵנִי: и-объясни-Мне и-спрошу-тебя чресла-твои как-муж же препояшь-
H3045 H7592 H2504 H1397 H4994 H0247

Препояшь ныне чресла твои, как муж: Я буду спрашивать тебя, и ты объясняй Мне:

אֵיפֹה הָיִיתָ בִּיסְדִי-אֶרֶץ הַגֵּד אִם-יָדַעְתָּ בִּינָה: где был ты, когда Я полагал основания земли? Скажи, если знаешь.
H0998 H3045 H5046 H0776 H3245 H1961 H0375

где был ты, когда Я полагал основания земли? Скажи, если знаешь.

מִי-שָׂם מְמָדֶיהָ כִּי תָדַע אִם-יָדַעְתָּ עָלֶיהָ קו: кто-положил меры-её ибо знаешь ли кто-протянул над-ней вервь?
H5186 H4310 H3045 H4461 H4310

Кто положил меру ей, если знаешь? или кто протягивал по ней вервь?

עַל-מָה אֲדָנֶיהָ הֲטָבְעוּ אִם-יָרָה אֲבֹן כַּנְתֹּה: основания-её погружены кто-или положил камень угловой-её чём на-
H6438 H0068 H4310 H2883 H0134 H4100

На чем утверждены основания ее, или кто положил краеугольный камень ее,

בְּרֹן-יחד פְּזֻכָּבִי בָקָר וַיִּרְעוּ כָל-בְּנֵי אֱלֹהִים: при-пении-звезд утра и-воскликали все-сыны Элохима
H0430 H3605 H7321 H1242 H3556

при общем ликовании утренних звезд, когда все сыны Божии восклицали от радости?

וַיִּסַּךְ בְּדַלְתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מִרְחֹם יֵצָא: кто затворил море воротами, когда оно исторглось, вышло как бы из чрева,
H3318 H7358 H1518 H3220

Кто затворил море воротами, когда оно исторглось, вышло как бы из чрева,

וַיַּעַן עָנָן בְּשׁוּמֵי וַיַּעַן חֲתָלָהּ: облака при-положении-Мной пеленой-его и-мрак одеждой-его
H2854 H6205 H3830 H6051

когда Я облака сделал одеждою его и мглу пеленами его,

וְאָשְׁבֵר וְעָלִיו חָקִי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם: 10
и-двери засов и-поставил предел-Мой над-ним и-установил
[H1280](#) [H2706](#) [H7665](#)

и утвердил ему Мое определение, и поставил запоры и ворота,

וְאָמַר עַד- פֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסֵּיף וּפָא- יָשִׁית בְּגָאוֹן 11
и-сказал до- сюда придёшь и-не продолжишь и-здесь- положится в-гордости
[H1347](#) [H7896](#) [H6311](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0935](#) [H6311](#) [H5704](#) [H0559](#)

וְגַלְיָהּ: 11
волн-твоих
[H1530](#)

и сказал: доселе дойдешь и не перейдешь, и здесь предел надменным волнам твоим?

הַמַּיְמִינִיךָ צִוִּיתָ בִּקְרַי וַיִּדְעָתָהּ [ידעתה] וַיִּדְעָתָהּ [ידעתה] וַיִּדְעָתָהּ [ידעתה] וַיִּדְעָתָהּ [ידעתה] 12
от-дней-твоих повелевал-ли утру [заря] [знал] [заря] [знал]
[H4725](#) [H7837](#) [H3045](#) [H7837](#) [H3045](#) [H1242](#) [H6680](#) [H3117](#)

Давал ли ты когда в жизни своей приказания утру и указывал ли заре место ее,

לְאַחֲזֵי בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעְרוּ רָשָׁעִים מִמֶּנָּה: 13
чтобы-схватить за-края земли и-вытряхнуты-будут нечестивые с-неё
[H7563](#) [H5287](#) [H0776](#) [H3671](#) [H0270](#)

чтобы она охватила края земли и стряхнула с нее нечестивых,

תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וַיִּתְצַבּוּ כִּמוֹ לְבוּשׁ: 14
изменяется как-глина печати и-предстают как разноцветная одежда
[H3830](#) [H3644](#) [H3320](#) [H2368](#) [H2015](#)

чтобы земля изменилась, как глина под печатью, и стала, как разноцветная одежда,

וַיִּמָּנַע מִרָשָׁעִים אֹרְחָם וַיִּזְרֹעַ רָמָה תִשָּׁבֵר: 15
и-удерживается от-нечестивых свет-их и-мышца поднятая сокрушится
[H7665](#) [H2220](#) [H0216](#) [H7563](#) [H4513](#)

и чтобы отнялся у нечестивых свет их и дерзкая рука их сокрушилась?

הֲבָאתָ עַד- נְבִי־יָם וּבְחֻקָּר אֲהוּם הֲתִהְלַכְתָּ: 16
приходил-ли-ты до- истоков- моря и-в-глубине бездны ходил
[H1980](#) [H8415](#) [H2714](#) [H3220](#) [H5033](#) [H5704](#) [H0935](#)

Нисходил ли ты во глубину моря и входил ли в исследование бездны?

הֲנִגְלִי לָךְ שַׁעְרֵי- מוֹת וְשַׁעְרֵי צִלְמוֹת תִּרְאֶה: 17
открылись-ли тебе врата- смерти и-врата тени-смертной видел-ли
[H7200](#) [H6757](#) [H8179](#) [H4194](#) [H8179](#) [H1540](#)

Отворялись ли для тебя врата смерти, и видел ли ты врата тени смертной?

הֲתִבְנֶנָּה עַד- רַחְבֵי- אֶרֶץ הַיָּם יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ: 18
понял-ли-ты до- широт- земли скажи если- знаешь всё-это
[H3605](#) [H3045](#) [H5046](#) [H0776](#) [H7338](#) [H5704](#) [H0995](#)

Обозрел ли ты широту земли? Объясни, если знаешь все это.

אֵי- גֵּה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכֵּן אֹרֶשׁ וְאֵי- גֵּה מְקוֹמוֹ: 19
этот где- путь обитает- свет и-тма где- место-её
[H4725](#) [H2088](#) [H0335](#) [H2822](#) [H0216](#) [H7931](#) [H1870](#) [H2088](#) [H0335](#)

Где путь к жилищу света, и где место тьмы?

כי תקחנו אל- גבולו וקי- תבין נתיבות ביתו: 20
 что возьмёшь-его к- пределу-его и-что- разумеешь пути дома-его
[H0413](#) [H3947](#) [H1366](#) [H0995](#)

Ты, конечно, доходил до границ ее и знаешь стези к дому ее.

ידעת- כי- אז תולד ומספר ימיה רבים: 21
 знал-ты ибо- тогда родился и-число дней-твоих многое
[H3045](#) [H3205](#) [H4557](#) [H3117](#)

Ты знаешь это, потому что ты был уже тогда рожден, и число дней твоих очень велико.

הבאת אל- אצרות שלג ואצרות בקרד תראה: 22
 приходил-ли-ты к- сокровищницам снега и-сокровищницы града видел
[H0413](#) [H0935](#) [H7950](#) [H0214](#) [H1259](#) [H0214](#) [H7200](#)

Входил ли ты в хранилища снега и видел ли сокровищницы града,

אשר- חשיתי לעת- צר ליום קרב ומלחמה: 23
 которые- приберёг-Я на-время- скорби на-день битвы и-войны
[H2820](#) [H6256](#) [H3117](#) [H7128](#) [H4421](#)

которые берегу Я на время смутное, на день битвы и войны?

אי- זה הדרך יתלק אור יפץ קנים עלי- ארץ: 24
 где- этот путь разделяется свет рассеивается восточный-ветер по- земле
[H0335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H0216](#) [H6921](#) [H0776](#)

По какому пути разливается свет и разносится восточный ветер по земле?

מי- פלג לשטף תעלה ודרך לקות: 25
 кто- проложил для-потока для-грома и-путь для-грома
[H4310](#) [H6385](#) [H7858](#) [H1870](#) [H2385](#)

Кто проводит протоки для излияния воды и путь для громоносной молнии,

להמטיר על- ארץ לא- איש מדבר לא- אדם בו: 26
 чтобы-лился-дождь на- землю без- землю без- пустыню человека людей в-ней
[H4305](#) [H0776](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0120](#) [H3808](#)

чтобы шел дождь на землю безлюдную, на пустыню, где нет человека,

להשביע ומושאה ולהצמיח מצא רשא: 27
 чтобы-насытить и-запустение и-возрастить всход травы
[H7646](#) [H4875](#) [H6779](#) [H4161](#) [H1877](#)

чтобы насыщать пустыню и степь и возбуждать травяные зародыши к возрастанию?

היש- למטר אב או מי- הוליד אנלי- טל: 28
 есть-ли- у-дождя отец или кто- родил капли- росы
[H3426](#) [H4306](#) [H0001](#) [H4310](#) [H3205](#) [H0096](#) [H2919](#)

Есть ли у дождя отец? или кто рождает капли росы?

מבטן מי יצא תקרח וכפר שמים מי ילדו: 29
 из-чрева кого вышел лёд и-иней небес кто родил-его
[H0990](#) [H4310](#) [H3318](#) [H7140](#) [H8064](#) [H4310](#) [H3205](#)

Из чьего чрева выходит лёд, и иней небесный, — кто рождает его?

כאבן מים יתבאו ופני תהום יתלכדו: 30
 как-камень воды скрываются и-лицо бездны смерзается
[H0068](#) [H4325](#) [H2244](#) [H6440](#) [H8415](#) [H3920](#)

Воды, как камень, крепнут, и поверхность бездны замерзает.

הִתְקַשֵּׁר	מַעֲדָנוֹת	כִּימָה	אוֹ-	מִשְׁכוֹת	כָּסִיל	תִּפְתָּח:	31
свяжешь-ли	цепи	Плеяд	или-	узы	Ориона	развяжешь	
H7194	H4575	H3598		H4189	H3685		

Можешь ли ты связать узел Хима и разрешить узлы Кесиль?

הִתְצִיא	מִזְרוֹת	בְּעֵתוֹ	עַל-	וְעֵישׁ	בְּנֵיהָ	תִּנְחַם:	32
выведешь-ли	созвездия	в-срок-их	с-	и-Медведицу	детьми-ее	поведешь	
H3318	H4216	H6256		H5906		H5148	

Можешь ли выводить созвездия в свое время и вести Ас с ее детьми?

הִידְעַתָּ	חֻקוֹת	שָׁמַיִם	אִם-	תָּשִׂים	מִשְׁטָרוֹ	בְּאֶרֶץ:	33
знаешь-ли	уставы	небес	если-	положишь	власть-их	на-земле	
H3045	H2708	H8064			H4896	H0776	

Знаешь ли ты уставы неба, можешь ли установить господство его на земле?

הִתְרִים	לְעָב	קוֹלְךָ	וְשִׁפְעַת-	מַיִם	תִּכְסְּךָ:	34
поднимешь-ли	к-облаку	голос-твой	и-обилие-	воды	покроет-тебя	
	H5645		H8229	H4325	H3680	

Можешь ли возвысить голос твой к облакам, чтобы вода в обилии покрыла тебя?

הִתְשַׁלַּח	בְּרָקִים	וַיֵּלְכוּ	וַיֹּאמְרוּ	לָךְ	הֲנֵנוּ:	35
пошлешь-ли	молнии	и-пойдут	и-скажут	тебе	вот-мы	
H7971		H3212	H0559		H2009	

Можешь ли посылать молнии, и пойдут ли они и скажут ли тебе: вот мы?

מִי-	שָׁת	בְּטַחֲוֹת	חֲכָמָה	אוֹ	מִי-	נָתַן	לְשִׁבּוֹי	בִּינָה:	36
кто-	положил	во-внутренности	мудрость	или	кто-	дал	сердцу	разумение	
H4310	H7896	H2910	H2451		H4310	H5414	H7907	H0998	

Кто вложил мудрость в сердце, или кто дал смысл разуму?

מִי-	יִסְפֵּר	שְׁחָקִים	בְּחֲכָמָה	וַנְּבִלִי	שָׁמַיִם	מִי	יִשְׁכִּיב:	37
кто-	исчислит	облака	мудростью	и-мехи	неба	кто	наклонит	
H4310		H7834	H2451		H8064	H4310	H7901	

Кто может расчислить облака своею мудростью и удержать сосуды неба,

בְּצִקָּת	עָפָר	לְמוֹצָק	וּרְנָבִים	יִדְבְּקוּ:	38
при-литые	праха	в-расплав	и-комья	слипаются	
H3332	H6083	H4165	H7263	H1692	

когда пыль обращается в грязь и глыбы слипаются?

הִתְצוּד	לְלִבְיָא	טָרַף	וְחַיֵּת	כְּפִירִים	תִּמְלֵא:	39
поохотишься-ли	для-львицы	добычу	и-голод	львят	насытишь	
		H2964			H4390	

Ты ли ловишь добычу львице и насыщаешь молодых львов,

כִּי-	יִשְׁחוּ	בְּמַעוֹנוֹת	וַיִּשְׁבוּ	בְּשֹׁכֵה	לְמוֹ-	אָרְב:	40
когда-	залегают	в-логовах	сидят	в-шалаше	для-	засады	
	H7817	H4585	H3427	H5521	H3926	H0695	

когда они лежат в берлогах или покоятся под тенью в засаде?

אֵל-	(יִלְדָיו)	[יִלְדוֹן]	כִּי-	אִדּוֹ	לְעִרְב	יִכְיִן	מִי
к-	детёныши-его	[детёныши-его]	когда-	пищу-его	для-ворона	приготовляет	кто
H0413	H3206	H3206			H6158		H4310
				אֲכָל:	לְבִלִי-	יִתְעוּ	יִשְׁעוּ
				пищи	без-	блуждают	взывают
				H0400	H1097	H8582	H7768
							אֵל
							Элю
							H0410

Кто приготовляет ворону корм его, когда птенцы его кричат к Богу, бродя без пищи?